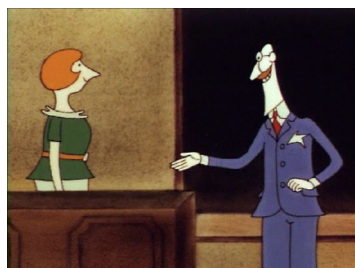


PIRÁTI

13.1. Прочитайте и переведите следующие предложения:



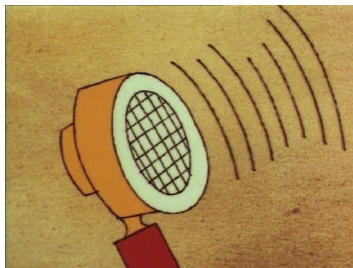
Jednou, na začátku vyučování, přišel do třídy soudruh ředitel a řekl: „Milí žáci, tedy hlavně vy, kteří jste členy biologického kroužku, chci vám říci, že si můžete vybrat nějaké zvířátko a chovat je zde ve škole pro studijní účely. Kdyby vám nestačily peníze, škola vám něco přidá, že ano, ale hlavně musíte vědět, jakého živočicha byste chtěli vědecky pozorovat.“ A Šebestová řekla: „Prosím, nejlepší by byl asi slon, toho by mohl pozorovat i tadyhle Mach, protože špatně vidí.“



Ale soudruh ředitel řekl: „Ale Šebestová, slon není žádné zvířátko, slon stojí hromadu peněz. Kde bysme na to vzali, že ano? Měl jsem na mysli křečka nebo morče. No, pokračujte, pokračujte.“



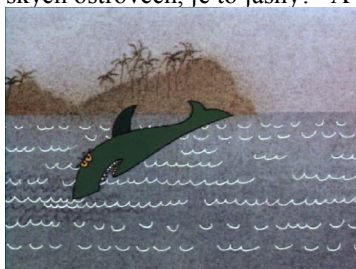
A soudružka učitelka pokračovala ve vyučování, brala zrovna mořeplavbu a vyprávěla dětem, jak kdysi dávno řádili na mořích piráti, kteří hrozně vyváděli, kradli jako straky, hlavně zlato a všelijaké drahokamy a Mach řekl: „Člověče, Šebestová, to by bylo něco, dostat se k takovému zlatému pokladu. To bysme měli peněz jako želez, co říkáš“.



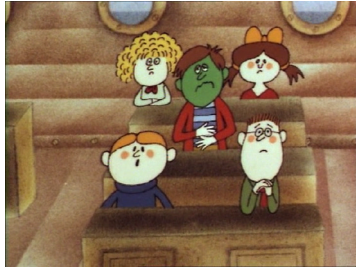
A Šebestová řekla: „No, a na co máme kouzelné sluchátko?“ A hned potichu řekla: „Prosím, my bysme se hrozně rádi dostali mezi piráty, co vezou nějaký poklad“. A ze sluchátka se ozvalo: „Ale pozor, to je trochu nebezpečné, aby se vám náhodou něco nestalo“. A Mach řekl: „No tak ať je s náma radši celá třída i se soudružkou učitelkou a taky Jonatán“.



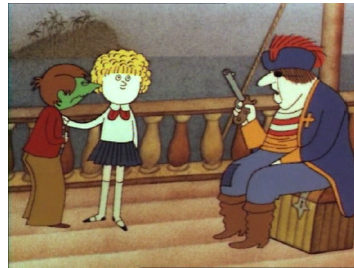
A sotva to řekl, byla celá třída v podpalubí nějakého starého korábu. Všechno se houpalo, protože na moře byly vlny. A na palubě byli piráti, ten hlavní seděl na nějaké bedně a říkal: „Tak pánové, pozor! Kdo na tuhle skříňku šáhne, ten je synem smrti. To zlato, co tam je, si rozdělíme až na Kanárských ostrovech, je to jasné?“ A piráti zabručeli: „Jasný.“



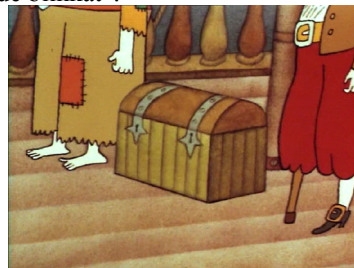
A soudružka učitelka řekla: „Co to má znamenat? Za oknem je moře a Kanárské ostrovy. Kde to jsme? A co tady dělá Jonatán?“



A Kropáček řekl: „Prosím, mně je strašně zle od žaludku, já asi budu blinkat“. A soudružka učitelka řekla: „Jestli ti není dobře, Kropáčku, tak se jdi projít, Čermáková půjde s tebou“.



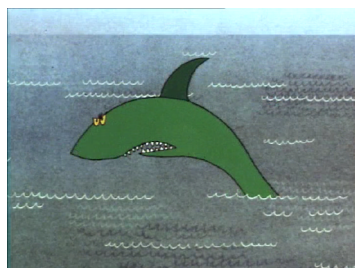
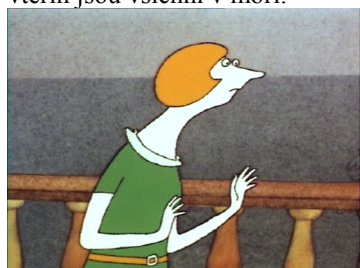
Jenomže sotva se Čermáková s Kropáčkem objevili nahoře, ten hlavní pirát je uviděl a zařval: „Co to má znamenat? To je zrada, kdo je pustil na palubu? Browne, za to půjdeš ke zdi, měl jsi přece hlídat loď.“ A Čermáková řekla: „Prosím, Kropáčkovi je špatně, asi bude blinkat“.



Jenomže to už soudružka učitelka řekla: „Děti, tohle není žádné vyučování. Mně někam spadla křída, půjdeme odtud“. A piráti koukali jako spadlí z višně, co se to hrne na palubu, a Šebestová řekla: „Hele, Machu, vidíš, tohle bude asi ta bedna s tím zlatem“. Jenomže Mach řekl: „Šebestová, teď s tím dej, prosím tě, pokoj, mně se to nechce líbit, tady se určitě něco semele“. A taky že jo.



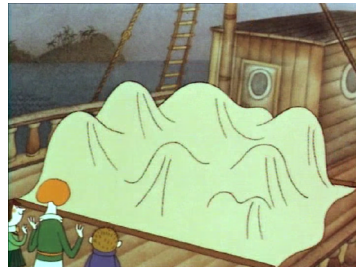
První se vzpamatoval ten hlavní pirát a zařval: „Browne, co to má znamenat?“ A Brown mu honem řekl: „Jenom klid, kapitáne, jenom klid. Za dvacet vteřin jsou všichni v moři.“



A soudružka učitelka se kouká a vidí, všude samý žralok, a tak řekla: „No dovolte, mám za děti odpovědnost po celou dobu vyučování, co by si o mně řekli rodiče a taky soudruh ředitel, máme teď hodinu dějepisu a přála bych si, abychom nebyli rušeni. Nemáte tady někde kousek křídý, někam se mi zakutálela“.



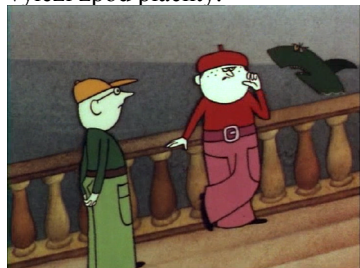
A hlavnímu pirátovi to dalo chvílku práce, než se vzpamatoval, a pak zařval: „Browne, jestli je všechny nebudou do dvou minut žrát žraloci, tak z toho uloupeného pokladu nedostaneš ani pětikorunu, s tím laskavě počítej.“ A Brown řekl: „Rozkaz, kapitáne!“ Jenomže si nikdo nevšiml Jonátána, který si na řeči moc nepotrpěl a radši něco dělal.



Takže zrovna když ten Brown chytil Horáčka a chtěl s ním mrsknout mezi ty žraloky, tak spadla ta největší plachta a piráti se pod ní mleli, a ten hlavní pirát křičel: „To je vůbec největší zrada, jakou jsem kdy zažil.“



A Mach řekl Jonatánovi: „Jonatáne, ty jseš ten nejlepší pes na světě, teď už je to fakticky jasný.“ A Šebestová měla hlavní dozor, aby žádný pirát nevylezl zpod plachty.



A Horáček řekl Pažoutovi: „Já měl bejt mezi žralokama první, to zíráš, co?“ A zatím ve třídě stál soudruh ředitel na stupínku a kroutil hlavou: „No tohle, učitelka zmizí s celou třídou uprostřed vyučování, je to vůbec možné?“



Ale najednou vidí, že jsou všichni tady, a soudružka učitelka řekla: „Promiňte, soudruhu řediteli, nevím, jak se to mohlo stát, ale byli jsme, prosím, u Kanárských ostrovů mezi piráty“. A soudruh ředitel řekl: „Ale soudružko, co mi to povídáte? Cesta na Kanárské ostrovy trvá letadlem tři hodiny a teď je teprve tři čtvrtě na devět, že ano?“ Ale Mach s Šebestovou otevřeli bednu plnou zlata a řekli: „Tak moment, soudruhu řediteli, nejenom že jsme byli mezi piráty, ale my jsme jim, prosím, vzali všechno to uloupené zlato pro školní účely, schválně se koukněte.“ A soudruh ředitel řekl: „No propánajana, tolik peněz snad nemá ani ministerstvo, že ano?“



A Šebestová řekla: „Tak a teď si můžeme koupit pro biologický kroužek, co chceme.“ A tak se nakonec nekoupilo žádné morče ani křeček, koupil se normální slon a školník Huml ho na zahradě krmil senem a všichni členové biologického kroužku je při tom vědecky pozorovali.

13.2. Просмотрите несколько раз фильм *Пирати* и ответьте на вопросы:

1. Kdo přišel jednou do třídy a co řekl? 2. Co navrhla Šebestová? 3. Co jí namítl soudruh ředitel? 4. Koho měl na mysli? 5. Pokračovala soudružka učitelka ve vyučování? 6. O čem vyprávěla dětem? 7. Řádili kdysi dávno na mořích piráti, kteří hrozně vyváděli, kradli jako straky, hlavně zlato a všelijaké drahokamy? 8. Co řekl Mach Šebestové? 9. Co Šebestová řekla potichu do sluchátka? 10. Jaké varování se ze sluchátka ozvalo? 11. O co pak požádal Mach? 12. Co se stalo sotva to řekl? 13. Co se dělo na palubě? 14. Co říkal ten hlavní pirát, který seděl na nějaké bedně? 15. Co piráti zabručeli? 16. Na co se zeptala soudružka učitelka? 17. Co se stalo Kropáčkovi? 18. Co mu soudružka učitelka řekla? 19. Co zařval ten hlavní pirát, sotva se Čermáková s Horáčkem objevili na palubě? 20. Co mu odpověděla Čermáková? 21. Co vtom řekla soudružka učitelka dětem? 22. Koukali piráti jako spadlí z višně, co se to hrne na palubu? 23. Co řekla Šebestová Machovi o té bedně? 24. Co jí odpověděl Mach? 25. Kdo se vzpamatoval první a co zařval? 26. Co mu ten Brown honem řekl? 27. Co viděla soudružka učitelka? 28. Co pirátům řekla? 29. Co zařval ten hlavní pirát, když se tenkrát vzpamatoval? 30. Co mu ten Brown odpověděl? 31. Potrpěl si Jonatán na řeči? 32. Co se stalo zrovna, když ten Brown chytil Horáčka a chtěl s ním mrsknout mezi ty žraloky? 33. Co křičel ten hlavní pirát? 34. Co bylo Machovi už fakticky jasné? 35. Kdo měl hlavní dozor, aby žádný pirát nevylezl zpod plachty? 36. Co povídal Horáček Pažoutovi? 37. Co se dělo mezitím ve třídě? 38. Co řekla soudružka

učitelka soudruhu řediteli? 39. Co jí namítl soudruh ředitel? 40. Co vtom udělali Mach a Šebestová? 41. Jak na to reagoval soudruh ředitel? 42. Mohli si teď koupit pro biologický kroužek, co chtěli? 43. Co se koupilo nakonec? 44. Krmil školník Huml toho slona na zahradě senem a všichni členové biologického kroužku je při tom vědecky pozorovali?

13.3. Найдите в приведенных ниже примерах элементы обиходно-разговорного чешского языка и приведите их литературные эквиваленты:

1. Ale soudruh ředitel řekl: „Ale Šebestová, slon není žádné zvířátko, slon stojí hromadu peněz. Kde bysme na to vzali, že ano? Měl jsem na mysli křečka nebo morče. No, pokračujte, pokračujte.“ 2. Človče, Šebestová, to by bylo něco, dostat se k takovému zlatému pokladu. To bysme měli peněz jako želez, co říkáš? 3. Prosím, my bysme se hrozně rádi dostali mezi piráty, co vezou nějaký poklad. 4. No tak ať je s náma radši celá třída i se soudružkou učitelkou a taky Jonatán. 5. A na palubě byli piráti, ten hlavní seděl na nějaké bedně a říkal: „Tak pánové, pozor! Kdo na tuhle skříňku šáhne, ten je synem smrti. To zlato, co tam je, si rozdělíme až na Kanárských ostrovech, je to jasný?“ 6. A piráti zabručeli: „Jasný.“ 7. Jenomže Mach řekl: „Šebestová, teď s tím dej, prosím tě, pokoj, mně se to nechce líbit, tady se určitě něco semele.“ A taky že jo. 8. A Mach řekl Jonatánovi: „Jonatáne, ty jseš ten nejlepší pes na světě, teď už je to fakticky jasný.“ 9. A Horáček řekl Pažoutovi: „Já měl bejt mezi žralokama první, to ziráš, co?“

13.4. Составьте контексты, используя следующие слова и выражения:

mít na mysli; krást jako straky; mít peněz jako želez; sáhnout na něco; koukat jako spadlý z višně; dát s něčím pokoj; nepotrpět si na řeči; mrsknout s někým.

13.5. Переведите на чешский язык:

1. Однажды, когда урок только начался, в класс вошел директор и сказал: «Дорогие ученики, прежде всего члены биологического кружка, я хочу вам сказать, что вы можете купить какого-нибудь зверька и держать его в школе для учебных целей». 2. Если у вас не хватит денег, школа добавит, но главное, вы должны знать, какого именно зверька вы хотите наблюдать с научной точки зрения. 3. А Шебестова сказала: «Лучше всего слона, его может наблюдать и Мах, у которого плохое зрение». 4. Но директор сказал: «Шебестова, слон не зверек, слон стоит кучу денег, где мы их возьмем?» 5. Я имел в виду хомячка или морскую свинку. 6. Продолжайте, продолжайте! 7. Учительница продолжала, она рассказывала о мореплавании, о том, как когда-то давно на морях орудовали пираты, которые страшно безобразничали, воровали, как сороки, в основном золото и драгоценности. 8. И Мах сказал: «Вот бы раздобыть такой клад! Тогда бы у нас денег куры не клевали, что скажешь?» 9. А Шебестова сказала: «А на что у нас волшебная трубка?» 10. Мы очень хотим попасть к пиратам, которые везут какой-нибудь клад. 11. А из трубки раздалось: «Внимание, будьте осторожны, как бы с вами чего

не случилось!» 12. А Мах сказал: «Ну тогда пусть с нами будет весь класс вместе с учительницей и Йонатан». 13. Едва он это сказал, весь класс оказался в трюме какого-то древнего корабля. 14. Всё раскачивалось, потому что на море были волны. 15. А на палубе были пираты, главный из них сидел на каком-то сундуке и говорил: «Господа, внимание! Кто протянет к этому сундуку руку, тот покойник!» 16. Золото, которое там, мы разделим на Канарских островах, это понятно? 17. А пираты заворчали: «Понятно!» 18. А учительница сказала: «Что это значит? За окном море и Канарские острова. Где это мы? И что здесь делает Йонатан?» 19. А Кропачек сказал: «Меня страшно тошнит. Наверное, меня вырвет». 20. А учительница сказала: «Если тебе плохо, Кропачек, иди прогуляйся, Чермакова тебя проводит». 21. Но едва Чермакова с Кропачеком появились наверху, главный пират их увидел и заорал: «Что это значит? Это измена! Кто их пустил на палубу?» 22. Браун! Ты за это пойдешь к стенке, ты должен был охранять корабль! 23. А Чермакова сказала: «Кропачеку плохо, наверное, его вырвет». 24. Однако учительница сказала: «Дети, это уже не урок! У меня куда-то упал мел, пойдете отсюда!» 25. А пираты тарасились, как ненормальные, кто это валит на палубу, и Шебестова сказала: «Слушай, Мах, наверное, это и будет тот сундук с золотом». 26. А Мах сказал: «Шебестова, не лезь ко мне сейчас с этим, мне это что-то не нравится, сейчас что-то произойдет». 27. И верно, первым опомнился главный пират и заорал: «Браун, что это значит?!» 28. А Браун ему быстренько ответил: «Спокойствие, капитан, через двадцать секунд все будут в море». 29. А учительница смотрит и видит: повсюду сплошные акулы. 30. И вот она сказала: «Позвольте, я отвечаю за детей в течение всего урока, что мне скажут родители и директор?» 31. Сейчас у нас урок истории, и я прошу нас не отвлекать. 32. У вас нет кусочка мела, он у меня куда-то закатился. 33. На этот раз главный пират пришел в себя не сразу. 34. А потом он заорал: «Браун, если через две минуты их всех не будут жрать акулы, ты и пяти крон не получишь из награбленного, имей это в виду!» 35. А Браун сказал: «Есть, капитан!» 36. Однако никто не обращал внимания на Йонатана, который болтать не любил, а делал дело. 37. И вот как раз в тот момент, когда этот Браун схватил Горачека и только хотел швырнуть его акулам, свалился самый большой парус. 38. Пираты под ним ёрзали, а главный пират кричал: «Это самая большая измена, которую я знаю!» 39. А Мах сказал Йонатану: «Йонатан, ты лучший пес на свете, теперь это ясно!» 40. Шебестова следила, чтобы ни один пират не вылез из-под паруса, а Горачек сказал Пажоуту: «Я должен был быть среди акул первым, видал?» 41. А в это время в классе стоял директор и качал головой: «Учительница исчезает во время урока со всем классом, это вообще возможно?» 42. Но вдруг он видит, что все на месте, а учительница говорит: «Извините, товарищ директор, я не знаю, как это произошло, но мы были у Канарских островов среди пиратов». 43. Коллега, что это вы говорите? На Канарские острова самолетом лететь три часа, а

сейчас только без четверти девять. 44. Но Мах и Шебестова открыли сундук, полный золота, и сказали: «Мы не только были среди пиратов, но мы еще и отобрали у них награбленное золото для школьных нужд, сами посмотрите!» 45. А директор сказал: «Боже мой! Столько денег нет даже в министерстве!» 46. А Шебестова сказала: «Теперь мы можем купить для биологического кружка всё, что хотим». 47. Так что в конце концов купили не морскую свинку или хомячка, а настоящего слона. 48. Завхоз Гумл кормил слона в школьном садике сеном, а все члены биологического кружка их наблюдали с научной точки зрения.